



MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBIED

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

COMMISSIE VROUWENARBEID

COMMISSION DU TRAVAIL DES FEMMES

*AVIS DEFINITIF N° 15/9 du 9 mai 1983 sur  
la demande de dérogation du Ministre de  
la Justice au principe de l'égalité de  
traitement entre les hommes et les fem-  
mes disposé au Titre V de la loi du 4  
août 1978 en ce qui concerne l'accès à  
la profession (art. 122), pour les em-  
plois de membres du personnel éducatif  
ou de membres du personnel de surveil-  
lance dans les établissements d'obser-  
vation et d'éducation surveillée de  
l'Etat.*

*DEFINITIEF ADVIES Nr. 15/9 van 9 mei 1983  
over de vraag tot afwijking van de Minis-  
ter van Justitie van het in Titel V van de  
wet van 4 augustus 1978 gestelde principe  
van gelijke behandeling van mannen en vrou-  
wen inzake de toegang tot het beroep (art.  
122), voor de betrekkingen van lid van het  
opvoedings- of toezichtspersoneel in de  
Rijksgestichten voor observatie en opvoe-  
ding onder toezicht.*

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL  
Commission du Travail des Femmes  
Secrétariat

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID  
Commissie Vrouwenarbeid  
Secretariaat

AVL DEFINITIF N° 15/9 du 9 mai 1983  
sur la demande de dérogation du Mi-  
nistre de la Justice au principe de  
l'égalité de traitement entre les  
hommes et les femmes disposé au Ti-  
tre V de la loi du 4 août 1978 en  
ce qui concerne l'accès à la profes-  
sion (art. 122), pour les emplois de  
membres du personnel éducatif ou de  
membres du personnel de surveillance  
dans les établissements d'observation  
et d'éducation surveillée de l'Etat.

DEFINITIEF ADVIES Nr. 15/9 van 9 mei 1983  
over de vraag tot afwijking van de Minis-  
ter van Justitie van het in Titel V van de  
wet van 4 augustus 1978 gestelde principe  
van gelijke behandeling van mannen en vrou-  
wen inzake de toegang tot het beroep (art.  
122), voor de betrekkingen van lid van het  
opvoedings- of toezichtspersoneel in de  
Rijksgestichten voor observatie en opvoe-  
ding onder toezicht.



AVIS DEFINITIF.

Dans une lettre du 10 mars 1983, le Ministre de la Justice a demandé à la Commission du Travail des Femmes d'émettre un avis en ce qui concerne la demande de dérogation relative aux emplois de membres du personnel éducatif ou de membres du personnel de surveillance dans les établissements d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat.

Le Ministre GOL souligne qu'il n'est pas indiqué que le principe de l'égalité entre les hommes et les femmes soit strictement appliqué au personnel éducatif et de surveillance des E.O.E.E. Celui-ci n'est d'ailleurs pas réalisable en pratique.

Selon le Ministre de la Justice, il faut tenir compte de l'aspect sécurité, de la nature de la population des établissements de l'Etat, de la problématique psychologique des jeunes concernés, de la nécessité du personnel double (masculin et féminin), des difficultés qui se posent par exemple en cas d'absence pour maladie du membre du personnel du même sexe que les enfants de l'établissement, de la possibilité que le personnel lui-même, suite à des accusations, puisse avoir des difficultés (même dans la vie privée), ainsi que de la possibilité d'intrigues parmi le personnel et des problèmes de répartition des tâches. Il lui semble obligatoire, que pour la discipline ou l'éducation, les membres du personnel éducatif et de surveillance soient en principe du même sexe que les mineurs d'âge qui leur sont confiés. Il y aurait toutefois possibilité de déroger à ce principe et le Ministre aurait compétence d'octroyer un ou plusieurs emplois d'éducateur dans les E.O.E.E., à des candidats de l'autre sexe. Enfin, la dérogation ne vaudrait pas non plus pour les E.O.E.E. et sections d'E.O.E.E. où il n'y a que des enfants en âge d'obligation scolaire. (âgés de moins de quatorze ans).

DEFINITIEF ADVIES.

In een schrijven van 10 maart 1983 heeft de Minister van Justitie de Commissie Vrouwenarbeid verzocht advies uit te brengen over een verzoek tot afwijking in verband met de betrekkingen van lid van het opvoedings- of toezichtspersoneel in de Rijksgestichten voor observatie en opvoeding onder toezicht.

Minister GOL wijst op het feit dat het niet aangewezen is en realistisch niet verwezenlijkbaar het principe van de gelijkheid van mannen en vrouwen strikt toe te passen bij het opvoedend- en bewakerspersoneel van de R.O.O.G.'s (Rijksgestichten voor observatie en opvoeding onder toezicht).

Volgens de Minister van Justitie dient rekening gehouden te worden met het aspect veiligheid, de aard van de bevolking van de rijksgestichten, de psychologische problematiek van de betrokken jongeren, de noodzaak van dubbel (mannelijk en vrouwelijk) personeel, de moeilijkheden die zich stellen bij het wegvallen b.v. door ziekte van het personeelslid van hetzelfde geslacht als de kinderen van de inrichting, met de mogelijkheid dat het personeel tengevolge van beschuldigingen zelf in moeilijkheden zou kunnen geraken (ook in hun privéleven), evenals met de mogelijkheid van intriges onder het personeel en met de problemen van taakverdeling. Voor de tucht of de opvoeding is het volgens hem vereist dat de leden van het toezichts- of opvoedingspersoneel in beginsel van hetzelfde geslacht zijn als de hun toevertrouwde minderjarigen. Toch zou er mogelijkheid zijn van dit principe af te wijken en zou de Minister de bevoegdheid hebben een of meerdere betrekkingen van opvoeder in de R.O.O.G.'s toe te kennen aan kandidaten van het andere geslacht. Tenslotte zou de afwijking ook niet gelden voor de R.O.O.G.'s en de afdelingen van R.O.O.G.'s waar alleen kinderen op schoolplichtige leeftijd zijn (jonger dan veertien jaar).



La Commission du Travail des Femmes a invité les experts du Ministre de la Justice afin d'obtenir des informations supplémentaires.

1. Ces représentants mettaient surtout l'accent dans leurs déclarations, sur la situation spécifique des E.O.E.E.; il s'agit d'établissements accueillant des jeunes qui se trouvent le plus souvent en état de crise; ils ne peuvent être refusés.

Il s'agit de jeunes souffrant presque tous de profonds problèmes affectifs perturbant souvent le système de relations sociales, ne respectant pas les ou certaines normes sociales.

Les problèmes des garçons se situent souvent au niveau des vols avec récidives nombreuses, agressions voire homicides ou meurtres; les filles ont souvent des troubles caractériels ou une méconduite, allant, dans certains cas jusqu'à la prostitution. D'autre part, tous ces jeunes sont fugueurs.

Enfin, des situations de vie intime des jeunes exigent également une forme de respect ou de discrétion nécessitant de se trouver avec une personne du même sexe.

Dans leur sentiment de responsabilité envers ces jeunes, qui ne peuvent être abandonnés à leur sort, ils désirent éviter ces problèmes supplémentaires.

De Commissie Vrouwenarbeid heeft de deskundigen van de Minister van Justitie uitgenodigd teneinde bijkomende informatie te verwerven.

1. Deze vertegenwoordigers legden in hun verklaringen vooral de nadruk op de specifieke situatie van de R.O.O.G.'s; het betreft instellingen waar jongeren opgevangen moeten worden die meestal in een crisistoestand verkeren; ze mogen niet geweigerd worden.

Het gaat om jongeren die bijna allemaal zware problemen hebben op het vlak van de affectiviteit; deze verstoren hun systeem van sociale relaties; ze respecteren de sociale normen of sommige sociale normen niet.

De problemen van de jongeren situeren zich dikwijls op het niveau van diefstal met recidive, agressie die soms leidt tot zelfmoord en moord; de meisjes hebben dikwijls karakteriële problemen of problemen i.v.m. slecht gedrag gaande, in sommige gevallen, tot prostitutie. Al deze jonge mensen zijn vluchtters.

Tenslotte zijn er nog de omstandigheden van intiem leven die een vorm van respect en discretie vereisen waardoor het noodzakelijk is dat ze geconfronteerd worden met een persoon van hetzelfde geslacht.

In hun gevoel voor verantwoordelijkheid t.a.v. de jongeren, die niet aan hun lot mogen overgelaten worden, willen ze deze supplementaire problemen vermijden



2. En second lieu, la responsabilité envers le personnel joue aussi un grand rôle.

Cette mesure protégerait par exemple le personnel contre les accusations d'un jeune qui pourraient compromettre l'éducateur ou le surveillant (par exemple, jeune fille ayant des problèmes sexuels et accusant l'éducateur masculin de harcèlement sexuel). De même la sécurité serait plus menacée chez les garçons si les éducateurs ou surveillants étaient du sexe opposé (par exemple : une éducatrice ne serait physiquement pas de taille à contenir la violence physique d'un groupe de garçons agressifs entre 14 et 21 ans).

3. La nécessité d'exclure l'un ou l'autre sexe de ces fonctions déterminées est également liée, selon les représentants du Ministre de la Justice, à la procédure de recrutement du personnel éducatif et de surveillance des établissements de l'Etat. Ce recrutement se fait via un examen organisé par le Secrétariat permanent de recrutement. Ce examen (niveau 2) consiste en une épreuve écrite (une dissertation) et une épreuve orale (discussion à bâtons rompus pendant 20 minutes). Un diplôme spécifique n'est pas exigé.

Les lauréats de l'examen sont ensuite inscrits sur une liste de recrutement valable pour tous les établissements possibles.

Ils indiquent leurs préférences et les divers emplois vacants sont ainsi occupés par les candidats. Dès qu'il sont mis à disposition, ils doivent le plus souvent exercer le "job" sans que beaucoup de temps soit consacré à la formation, etc ...

Ils sont nommés après un stage de six mois, et il est alors difficile de les licencier.

2. Op de tweede plaats speelt ook de verantwoordelijkheid tegenover het personeel een grote rol. Deze maatregel zou bij voorbeeld het personeel beschermen tegen beschuldigingen vanwege een jongere die de opvoeder of toezichter in het gedrag zou kunnen brengen (v.b. jong meisje dat kampend met seksuele problemen de mannelijke opvoeder beschuldigt van hantastelijkheden). Ook de veiligheid zou meer in het gedrang gebracht worden wanneer de opvoeders of toezichters van het andere geslacht zouden zijn dan de jongeren. (v.b. : een opvoeder zou fysisch niet opgewassen zijn tegen het fysieke geweld van een groep agressieve jongens tussen 14 en 21 jaar).

3. Deze noodzaak het ene of het andere geslacht voor deze bepaalde functies uit te sluiten hangt volgens de vertegenwoordigers van de Minister van Justitie samen met de aanwervingsprocedure voor het opvoedings- en toezichtspersoneel in de rijksinstellingen. Deze aanwerving gebeurt via een examen georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat. Dit examen (niveau 2) bestaat uit een schriftelijke proef (een verhandeling) en een mondelinge proef (gesprek "van de hak op de tak" van 20 min.). Een specifiek diploma (v.b. van opvoeder) is niet vereist. De laureaten van het examen komen dan op een wervingslijst die dien voor alle mogelijke instellingen. Ze duiden hun voorkeur aan en zo worden de verschillende openstaande betrekkingen toegewezen aan de kandidaten. Eens ter beschikking moeten ze meestal onmiddellijk de job doen zonder dat er veel tijd is voor opleiding enz..

Na een stage van zes maanden worden ze benoemd en wordt het moeilijk ze nog te ontslaan.



4. En conclusions, les représentants du Ministre de la Justice insistent pour obtenir une dérogation assortie d'une obligation de réaliser une expérience, tout comme en ce qui concerne les gardiens de prison.

La Commission du Travail des Femmes estime que cette prise de position, et sa motivation, est certes critiquable; elle se réfère d'ailleurs ici à quelques avis précédents concernant une demande analogue, à savoir :

- Avis n° 15/1 du 26 janvier 1979 relatif à deux demandes de dérogation introduites par l'Union nationale d'Institution de protection de la jeunesse et d'aide aux handicapés et par Caritas (en ce qui concerne les institutions pour mères célibataires, les homes pour jeunes filles mineures placées par décision du juge de la jeunesse, les homes pour adolescents difficiles).
- Avis n° 15/2 du 26 mars 1979 sur une demande de dérogation introduite par le Ministre de la Justice pour les officiers et agents de la police judiciaire.
- Avis n° 15/6 du 20 juin 1980 sur une demande de dérogation introduite par le Ministre de la Justice relative au personnel de surveillance des services extérieurs de l'Administration des établissements pénitentiaires.
- Avis n° 15/8 du 12 juillet 1982 sur une seconde demande de dérogation introduite par le Ministre de la Justice relative au personnel de surveillance des services extérieurs des établissements pénitentiaires.

4. Tenslotte dringen de vertegenwoordigers van het Ministerie van Justitie er op aan een afwijking te bekomen verbonden aan de verplichting een experiment te realiseren zoals bij de bewakers in de gevangenissen.

De Commissie Vrouwenarbeid meent dat deze stellingname en deze motivatie zeker voor kritiek vatbaar is; ze refereert hier trouwens naar enkele voorgaande adviezen betreffende een analoge aanvraag met name :

- Advies nr. 15/1 26 januari 1979 betreffen de de twee aanvragen tot afwijking ingediend door de Nationale Unie van voorzieningen voor jeugdbescherming en gehandicaptenzorg en Caritas (i.v.m. instellingen voor ongehuwde moeders, homes voor minderjarige meisjes daar op bevel van de jeugdrechter geplaatst en homes voor jeugdigen die met aanpassingsmoeilijkheden te kampen hebben)
- Advies nr. 15/2 26 maart 1979 betreffende een verzoek tot afwijking voor de officieren en de agenten van de gerechtelijke politie.
- Advies nr. 15/6 20 juni 1980 betreffende een aanvraag om afwijking met betrekking tot het bewaarderspersoneel bij de buitendiensten van het Bestuur der Strafinrichtingen.
- Advies nr. 15/8 12 juli i.v.m. 2e aanvraag met betrekking tot het bewaarderspersoneel bij de buitendiensten van het Bestuur der Strafinrichtingen.



La Commission est consciente du caractère délicat de la relation entre le personnel éducatif et de surveillance et ces jeunes ordinairement très perturbés.

Toutefois, la Commission du Travail des Femmes est persuadée qu'il ne s'agit pas ici d'un problème de sexe mais plutôt d'aptitudes et d'adéquation entre le ou la candidat(e) et le poste à pourvoir.  
(Dans cette mesure on devrait considérer qu'il ne s'agit pas d'un cas d'application de l'art. 122 du Titre V de la loi du 4 août 1978).

La Commission estime donc que dans un premier temps, c'est au moment de l'engagement que les conditions et exigences de travail, le contenu des tâches et les dangers qu'elles comportent doivent leur être clairement expliqués, qu'il est évident que, bien informés de ces conditions, tous les hommes et toutes les femmes ne seront pas désireux de s'engager dans une telle voie.

Dans ce cadre on peut souligner à l'intention des candidat(e)s quels problèmes supplémentaires éventuels sont provoqués par leur sexe, mais ceci ne peut mener à une vraie procédure d'intimidation. Ces éléments sont importants pour éviter que des jeunes gens, à la recherche de travail, ne postulent avec trop de légèreté.

D'autre part, pendant la période de stage, il faut sonder la personnalité, les objectifs, l'engagement et la compétence des candidats afin d'éviter les échecs. Lorsqu'il est question de responsabilité envers les enfants et envers le personnel, il est certainement vital d'éviter des recrutements inadéquats et de prévoir une réelle formation pendant toute la durée du stage.

De Commissie is zich bewust van het delicate karakter van de verhouding tussen het opvoedings- en toezichtspersoneel en deze jongeren die gewoonlijk in een crisistoestand verkeren.

De Commissie Vrouwenarbeid is er evenwel van overtuigd dat het hier geen probleem van het geslacht betreft, doch veeleer van geschiktheid en adequaatheid tussen de kandida(a)t(e) en de te begeven betrekking (Men zou hier moeten stellen dat het geen toepassingsgeval van art. 122 van titel V van de wet van 4 augustus 1978 betreft).

De Commissie is dan ook van oordeel dat de eerste stap erin bestaat, dat de arbeidsvoorwaarden en -vereisten, de inhoud van de taken en de gevaren welke deze inhouden hen op het ogenblik van de indienstneming duidelijk uitgelegd moeten worden, dat het vanzelf spreekt dat niet alle mannen en vrouwen, eenmaal zij hiervan goed op de hoogte zijn, er happig op zullen zijn om eraan te beginnen.

In dit kader kan men de kandidaten erop wijzen welke de eventuele supplementaire problemen zijn, veroorzaakt door zijn geslacht, doch dit mag dan weer niet leiden tot een ware afschrikingsprocedure. Deze elementen zijn belangrijk om te vermijden dat jonge mensen, op zoek naar werk, misschien al te lichtzinning zouden solliciteren.

Anderzijds moet bij de stageperiode gepeild worden naar de persoonlijkheid, objectieven, engagement en bekwaamheid van de kandidaten dit ook om mislukkingen te vermijden.

Trouwens wanneer men spreekt over verantwoordelijkheid t.a.v. de kinderen en t.a.v. het personeel dan is het zeer belangrijk verkeerde aanwervingen te vermijden, een degelijke begeleiding en een werkelijke vorming tijdens de stage te voorzien.



En ce qui concerne la responsabilité envers les enfants, on peut remarquer que ces jeunes en difficulté ont droit à une éducation dispensée tant par des éducatrices que des éducateurs; ceci est certainement profitable à leur réorientation.

La Commission est également d'avis que dans un deuxième temps, une adaptation de la procédure de recrutement aux conditions particulières du travail dans certains établissements permettrait une sélection plus efficace des candidats tant féminins que masculins.

La Commission du Travail des Femmes convient que ce système de recrutement ne peut être modifié d'un jour à l'autre et que cette matière ne dépend pas seulement du Ministre de la Justice qui demande la dérogation.

Toutefois, la Commission estime que la "solution provisoire" ne se situe pas dans le fait de réserver les emplois de membres du personnel éducatif et de surveillance aux candidats du même sexe que les enfants (de 14 à 21 ans) qui leur seraient confiés. Elle réside plutôt dans une meilleure information quant aux emplois pour lesquels les lauréats du concours peuvent postuler.

Enfin la Commission a tenu compte d'un dernier élément important, basé sur la loi même, à savoir l'art. 153 du Titre V de la loi du 4 août 1978. Cet article dispose qu'un certain nombre de dispositions relatives aux conditions d'accès à certaines fonctions du secteur public ne seront plus d'application au plus tard un an après la publication de la loi du 4 août 1978.

Wat trouwens de verantwoordelijkheid t.a.v. de kinderen betreft kan nog opgemerkt worden dat deze jongeren in moeilijkheden recht hebben op een opvoeding door zowel opvoedsters als opvoeders; dit komt hun heroriëntering zeker ten goede.

De Commissie is eveneens de mening toegedaan dat een tweede stap erin bestaat, de wervingsprocedure aan te passen aan de bijzondere arbeidsomstandigheden in sommige instellingen, om een doeltreffender selectie van zowel de vrouwelijke als mannelijke kandidaten mogelijk te maken.

De Commissie Vrouwenarbeid beseft wel dat dit aanwervingssysteem niet zomaar van de ene op de andere dag kan veranderd worden en dat deze materie niet alleen afhangt van de Minister van Justitie die de afwijking vraagt.

Toch meent de Commissie dat de "voorlopige oplossing" niet ligt in het voorbehouden van betrekkingen van lid van het opvoeding- en toezichtspersoneel aan kandidaten van hetzelfde geslacht als de kinderen (van 14 tot 21 jaar) die hen zouden worden toevertrouwd. De oplossing ligt eerder in het verstrekken van informatie wat betreft de beroepen waarvoor de deelnemers aan het examen kunnen postuleren.

Tenslotte heeft de Commissie rekening gehouden met een laatste belangrijk element, gebaseerd op de wet zelf, met name art. 15 van titel V van de wet van 4 augustus 1978. Dit artikel bepaalt dat een aantal bepalingen betreffende de toegangsvoorwaarden tot zekere functies van de openbare sector niet meer van toepassing zouden zijn, ten laatste een jaar na de bekendmaking van de wet van 4 augustus 1978.



L'A.R. du 20 août 1969 relatif à certains emplois du Ministère de la Justice relève des dispositions à abroger.

Cet arrêté traite précisément du personnel de surveillance ou éducatif dans les services extérieurs de l'Administration pénitentiaire et de l'Office de la protection de la jeunesse. L'article 1er dispose que les emplois de membres du personnel de surveillance ou de membres du personnel éducatif sont réservés à des candidats du même sexe que les détenus ou les mineurs dont les titulaires de ces emplois ont la charge. Dans le second alinéa, la même exception est faite que dans l'avant projet d'A.R. relatif aux établissements (ou sections d'établissements) réservés aux mineurs en âge d'obligation scolaire.

L'article 2 dispose ensuite qu'en principe les autres emplois sont ouverts aux deux sexes; toutefois, l'alinéa 2 prévoit que le Ministre peut "en dehors de toute idée de discrimination réserver les emplois qu'il détermine à des candidats du sexe masculin ou féminin suivant les nécessités du service". Il est déterminé par après la façon dont ceci doit se faire.

Cet A.R. fut donc explicitement abrogé (après une période transitoire d'un an).

La raison en est qu'au moment de la publication de la loi du 4 août 1978, le législateur était d'avis que "la motivation de cet arrêté royal ne correspondait pas aux fondements des dérogations autorisées par l'art. 122".

Onder deze af te schaffen bepalingen ressorteert het K.B. van 20 augustus 1969 betreffende bepaalde betrekkingen bij het Ministerie van Justitie.

Welnu, dit K.B. handelt nu precies over het toezichtspersoneel of opvoedingspersoneel in de buitendiensten van het Bestuur der Strafinrichtingen en van de Dienst voor Jeugdbescherming. Artikel 1 bepaalt dat de betrekkingen als lid van het toezichts- of opvoedingspersoneel van deze inrichtingen alleen verleend worden aan kandidaten van hetzelfde geslacht als de hen toevertrouwd, gedetineerden of minderjarigen. In het tweede lid wordt dezelfde uitzondering gemaakt als in het voorontwerp van K.B. met name in verband met de gestichten (of afdelingen van gestichten) waar alleen kindere verblijven op schoolplichtige leeftijd.

Artikel 2 stelt dan als principe dat de andere betrekkingen voor beide geslachten openstaan; lid 2 voorziet echter dat de Minister "buiten elke gedachte aan discriminatie om, betrekkingen welke hij bepaalt, alleen voor hetzij mannelijke hetzij vrouwelijke gegadigden toegankelijk kan verklaren, volgens de objectieve behoeften van de dienst". Verder wordt dan bepaald hoe dit dient te gebeuren.

Dit K.B. werd dus expliciet afgeschaft (met een overgangperiode van één jaar).

De reden hiervan is dat de wetgever, op het moment van de uitvaardiging van de wet van 4 augustus 1978, van oordeel was dat "de motivering van dit koninklijk besluit niet overeenstemde met de grondslagen van de afwijkingen die bij art. 122 worden toegestaan".



*La Commission du Travail des Femmes estime en conséquence, qu'il ne saurait être question d'accorder la dérogation sollicitée par le Ministre de la Justice et donne un avis totalement négatif.*

X  
X X

*De Commissie Vrouwenarbeid is dan ook van oordeel, dat er geen sprake kan van zijn de door de Minister van Justitie gevraagde afwijking toe te staan en brengt een onverdeeld negatief advies uit.*

X  
X X